

One Year of Love, Chaos and Podcasting: Martin & Julia's Untold Stories

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

224 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Can you believe it has actually been a year?

Tu arrives à croire qu'une année entière s'est vraiment écoulée ?

Fifty-two weeks.

Cinquante-deux semaines.

Fifty-two Sundays of you asking me if the intro sounded "too enthusiastic."

Cinquante-deux dimanches où tu m'as demandé si l'introduction semblait « trop enthousiaste ».

It always sounds too enthusiastic on the first take.

Il semble toujours trop enthousiaste lors de la première prise.

That is the job, though.

C'est le travail, après tout.

Enthusiasm, then editing.

D'abord l'enthousiasme, puis le montage.

I genuinely did not think we would make it past episode ten.

Honnêtement, je ne pensais pas que nous dépasserions le dixième épisode.

I did.

Moi, si.

I just did not say it out loud, in case I jinxed it.

Je ne l'ai simplement pas dit à voix haute, pour ne pas porter malheur.

That is very you.

C'est très toi.

That is very "anchor" of me, yes.

C'est très "anchor" de moi, oui.

Do you remember our actual first session, before any of this existed?

Tu te souviens de notre première session, avant que cela n'existe ?

Do not.

Ne le fais pas.



I am bringing it up.

J'en parle.

You froze, Martin.

Tu es resté figé, Martin.

Completely.

Complètement.

For almost a full minute.

Pendant presque une minute entière.

In my defense, I had never heard my own recorded voice used for something real before.

Pour ma défense, je n'avais jamais entendu ma propre voix enregistrée utilisée pour quelque chose de réel avant.

You had a tape recorder as a child.

Tu avais un magnétophone quand tu étais enfant.

You told our whole audience about it.

Tu en as parlé à tout notre public.

That was different.

C'était différent.

That was me talking to myself in my bedroom.

C'était moi, parlant tout seul dans ma chambre.

This was a microphone that other people would actually hear.

Là, c'était un micro que d'autres personnes allaient vraiment entendre.

And now you record three or four times a week without blinking.

Et maintenant vous enregistrez trois ou quatre fois par semaine sans cligner des yeux.

Mostly.

La plupart du temps.

Some weeks are still rough.

Certaines semaines sont encore difficiles.

Some weeks Robert makes my whole week rough, and I bring that energy into the booth whether I like it or not.

Quelques semaines que Robert rend ma semaine difficile, et j'apporte cette énergie dans la cabine, que ça me plaise ou non.

Robert.

C'est Robert.



Do not get me started.

Ne me fais pas démarrer.

I will not.

Je ne le ferai pas.

Today is supposed to be a good day.

Aujourd'hui est censé être une belle journée.

It is a good day.

C'est une bonne journée.

I simply reserve the right to complain about Robert on principle.

Je me réserve simplement le droit de me plaindre de Robert par principe.

Do you remember the garden hose episode?

Tu te souviens de l'épisode du tuyau de jardin ?

Do not remind me.

Ne me le rappelle pas.

Halfway through a take, there is suddenly a flooding sound in the background, completely out of nowhere.

A mi-chemin d'une prise, il y a soudain un bruit d'inondation en arrière-plan, complètement hors de nulle part.

My automatic watering system chose that exact moment to malfunction.

Mon système d'arrosage automatique a choisi ce moment précis pour tomber en panne.

In my own garden.

Dans mon propre jardin.

During an episode about staying calm.

Pendant un épisode consacré au fait de garder son calme.

We kept the take.

Nous avons gardé cette prise.

It is still online.

Elle est toujours en ligne.

People love it.

Les gens l'adorent.

People love chaos, Martin.

Les gens adorent le chaos, Martin.

That is the real lesson of this whole year.

Voilà la vraie leçon de toute cette année.



Do you remember the week we recorded four episodes back to back because we were terrified of running out of buffer?

Tu te souviens de la semaine où nous avons enregistré quatre épisodes de retour à l'arrière parce que nous étions terrifiés de manquer de tampon ?

I do.

Moi, si.

I could not feel my own voice by Thursday.

Le jeudi, je ne sentais même plus ma propre voix.

You sounded like a completely different person by the end of that week.

Tu avais l'air d'une personne complètement différente à la fin de la semaine.

I sounded like a man who had said "friends" so many times the word stopped meaning anything.

J'avais l'air d'un homme qui avait dit "friends" tellement de fois que le mot a cessé de signifier n'importe quoi.

We do not do that anymore, at least.

Nous ne faisons plus ça, du moins.

We learned.

Nous avons appris.

That is the whole point of a year, isn't it?

C'est bien tout l'intérêt d'une année, non ?

You stop making the same mistake twice, and you find three brand new ones instead.

Tu arrêtes de faire la même erreur deux fois, et tu en trouves trois tout neufs à la place.

Honestly, though, a year of doing this has changed something in me.

Honnêtement, cependant, un an à faire ça a changé quelque chose en moi.

Go on.

Allez.

You know I never fully lost the stutter.

Tu sais que je n'ai jamais complètement perdu mon bégaiement.

It is still there, underneath.

Il est toujours là, en dessous.

It just turned into slowness, mostly.

Il s'est surtout transformé en lenteur.

I know.

Je sais.



For years I thought that was something to manage, or hide, or work around.

Pendant des années, je pensais que c'était quelque chose à gérer, à cacher ou à travailler.

And now?

Et maintenant ?

Now I stand in front of a microphone and get paid, essentially, to talk slowly on purpose.

Aujourd'hui, je me tiens devant un micro et je suis essentiellement payé pour parler lentement exprès.

The thing I was most ashamed of as a child is the actual selling point.

Ce dont j'avais le plus honte enfant est aujourd'hui le véritable atout.

That is not nothing, Martin.

Ce n'est rien, Martin.

It is not nothing.

Ce n'est pas rien.

I have changed too, you know.

Moi aussi, j'ai changé, tu sais.

Not just the Robert saga.

Pas seulement à cause de la saga Robert.

Tell me.

Dites-moi.

I used to think being "the anchor" meant staying calm no matter what, absorbing everything, never showing a crack.

Avant, je pensais qu'être « l'ancre » signifiait rester calme quoi qu'il arrive, tout absorber et ne jamais laisser paraître la moindre faille.

I do not think that anymore.

Je ne le pense plus.

What do you think now?

Qu'en pensez-vous ?

I think being steady does not mean being silent about what is hard.

À mon avis, être stable ne signifie pas garder le silence sur ce qui est difficile.

I say more now.

Maintenant, je m'exprime davantage.

On the mic, and off it.

Au micro comme en dehors.



That is growth, Julia.

C'est de la croissance, Julia.

It is terrifying, mostly.

C'est surtout terrifiant.

But yes.

Mais oui.

Let's talk about the episodes, then.

Parlons donc des épisodes.

The ones that actually did something to us, not just to the download numbers.

Ceux qui ont vraiment eu un effet sur nous, et pas seulement sur les chiffres de téléchargement.

Go first.

D'abord.

Episode ten.

L'épisode dix.

Back in October, last year.

En octobre dernier.

The childhood one.

Celui sur l'enfance.

The tape recorder, the piano, all of it.

Le magnétophone, le piano, tout ça.

I almost pulled it the night before it went out.

Je l'ai presque sorti la veille.

Why?

Pourquoi ?

Because it is one thing to talk about a method on this show, and a completely different thing to tell strangers that I used to stand in front of a classroom and stutter through four lines of poetry.

Parce que c'est une chose de parler d'une méthode sur ce spectacle, et une chose complètement différente de dire aux inconnus que j'avais l'habitude de me tenir devant une classe et de bégayer à travers quatre lignes de poésie.

And then?

Et ensuite ?

And then people wrote in.

Puis les gens nous ont écrit.



Not about the vocabulary.

Pas à propos du vocabulaire.

About the stutter.

À propos du bégaiement.

About their own kid, or their own younger self, who never got a Danny whispering the poem back to them.

À propos de leur propre enfant ou de leur jeune moi, qui n'avait jamais eu un Danny pour lui murmurer le poème.

That episode is the reason half our listeners trust us, I think.

Je pense que cet épisode explique pourquoi la moitié de nos auditeurs nous font confiance.

Not because we are experts.

Pas parce que nous sommes des experts.

Because we admitted we were not always fluent, in any sense of the word.

Parce que nous avons reconnu que nous n'avions pas toujours été à l'aise, dans tous les sens du terme.

I remember reading your first draft of that script and thinking, Martin, are you sure you want to give people this much of yourself.

Je me souviens avoir lu votre première ébauche de ce script et de cette réflexion, Martin, êtes-vous sûr que vous voulez donner aux gens une telle quantité de vous-même.

I asked myself that about four times a day for a week.

Je me suis demandé ça environ quatre fois par jour pendant une semaine.

And?

Et alors ?

And then I thought about Aunt Nora.

Puis j'ai pensé à tante Nora.

About "he doesn't struggle, he's just composing his sentences." If she could hand me that sentence when I was five, the least I could do was hand it to a few thousand strangers thirty years later.

Au fait qu'« il n'a pas de difficulté, il compose simplement ses phrases ». Si elle a pu m'offrir cette phrase quand j'avais cinq ans, le moins que je pouvais faire était de l'offrir à quelques milliers d'inconnus trente ans plus tard.

Let's do the next one.

Passons au suivant.

Actually, before that, can I ask you something.

Mais avant, est-ce que je peux te demander quelque chose ?

Go on.

Allez.



Can I ask you about Claire?

Est-ce que je peux te poser une question sur Claire ?

Claire is my flatmate, Julia.

Claire est ma colocataire, Julia.

I know that, obviously.

Je le sais, évidemment.

I meant is something going on there.

Je voulais dire : est-ce qu'il se passe quelque chose entre vous ?

Nothing is "going on" with Claire.

Il ne se « passe » rien avec Claire.

We split the rent on a flat near the studio, she leaves passive-aggressive notes about the dishwasher, and that is the entire relationship.

Nous partageons le loyer d'un appartement près du studio, elle laisse des mots passifs-agressifs au sujet du lave-vaisselle, et c'est toute notre relation.

People heard episode one-oh-seven, from the start of this month, and assumed "partner." She is not my partner.

Les gens ont entendu l'épisode cent sept, au début du mois, et ont supposé qu'elle était ma « partenaire ». Ce n'est pas le cas.

Fine.

D'accord.

Duly noted, for anyone confused.

C'est bien noté, pour ceux qui avaient un doute.

Claire: flatmate.

C'est noté, pour ceux qui étaient perdus : Claire, colocataire.

So who has had you smiling into your coffee for a solid week straight?

Alors, qui te fait sourire devant ton café depuis une semaine entière ?

Her name is Elena.

Elle s'appelle Elena.

Finally.

Enfin.

Episode seventy, back in May, was the first time I mentioned her at all, even in passing.

L'épisode soixante-dix, en mai, a été la première fois que je l'ai mentionnée, même brièvement.



I had gone eighteen months without a single date, and then I met her at a jazz club, completely by accident, and I panicked the entire walk over there about whether my shirt was too formal.

Je n'avais eu aucun rendez-vous depuis dix-huit mois ; puis je l'ai rencontrée par hasard dans un club de jazz et j'ai passé tout le trajet à me demander si ma chemise était trop habillée.

You, the guide of momentum, panicking over a shirt.

Toi, le guide de l'élan, paniqué à cause d'une chemise.

I coach people on taking action for a living, and I nearly did not walk through the door.

Je gagne ma vie en aidant les gens à passer à l'action, et j'ai failli ne pas franchir la porte.

What was she like?

Comment était-elle ?

Calm.

Calme.

Direct.

Directe.

She noticed things about me in the first ten minutes that I had not admitted to myself in years.

Pendant les dix premières minutes, elle a remarqué chez moi des choses que je ne m'étais pas avouées depuis des années.

She told me later that people spend so much energy trying to be interesting, and they forget that simply being observant is far more attractive.

Plus tard, elle m'a dit que les gens dépensent tellement d'énergie à essayer d'être intéressants qu'ils oublient qu'être simplement attentif était bien plus attirant.

I have thought about that sentence every day since.

Je pense à cette phrase chaque jour depuis.

And then episode seventy-three.

Et ensuite, l'épisode soixante-treize.

Episode seventy-three, mid-May, the forest walk.

L'épisode soixante-treize, à la mi-mai : la promenade en forêt.

Our second date.

Notre deuxième rendez-vous.

I left my phone recording by accident, and somehow we still published the whole thing.

J'ai accidentellement laissé mon téléphone enregistrer et, malgré tout, nous avons publié l'ensemble.

The bit where she tells you that you talk about the present moment all day and are only just beginning to live in one.

Le passage où elle te dit que tu parles toute la journée du moment présent, alors que tu commences à peine à en vivre un.



That sentence nearly finished me.

Cette phrase m'a presque achevé.

And after that?

Et après ?

After that, we kept walking.

Après cela, nous avons continué à marcher.

Literally and otherwise.

Au sens propre comme au figuré.

We have seen each other most weekends since May, Julia.

Nous nous voyons presque tous les week-ends depuis mai, Julia.

It is slow, the way she likes things, but it is real.

Cela avance lentement, comme elle l'aime, mais c'est réel.

Martin.

Martin.

That is wonderful.

C'est merveilleux.

It is.

Oui.

I did not want to make it into content again straight away, which is why I have been dodging you about it for weeks.

Je ne voulais pas en refaire tout de suite du contenu, c'est pourquoi j'esquive le sujet avec toi depuis des semaines.

I noticed.

Je l'avais remarqué.

I was trying to be a good friend and not push.

J'essayais d'être une bonne amie et de ne pas insister.

You were terrible at not pushing.

Tu étais très mauvaise pour ne pas insister.

I know.

Je sais.

I am delighted I finally get to stop pretending.

Je suis ravie de pouvoir enfin arrêter de faire semblant.



Third one.

Le troisième.

Episode one-oh-two, back in July.

L'épisode cent deux, en juillet.

The World Cup episode.

Celui sur la Coupe du monde.

I still get emotional about the closing lines.

Les dernières phrases m'émeuvent encore.

You cried recording that, and pretended you had not.

Tu as pleuré en enregistrant ça, et tu as fait semblant de ne pas l'avoir fait.

You noticed.

Vous avez remarqué.

I noticed.

J'ai remarqué.

That episode connected straight back to our Atomic Habits episodes, months earlier, the one-percent rule, the whole idea that you fall to the level of your systems.

Cet épisode s'est directement connecté à nos épisodes Atomic Habits, des mois plus tôt, la règle du 1%, toute l'idée que vous tombez au niveau de vos systèmes.

Watching a national team prove that live, on television, while we had already told our audience the theory, it felt like the universe handing us a case study.

Voir une équipe nationale le démontrer en direct à la télévision, alors que nous avons déjà expliqué la théorie à notre public, donnait l'impression que l'univers nous offrait une étude de cas.

It also brought in the most messages we have ever had about people's own ten minutes a day.

Il a également apporté le plus de messages que nous ayons jamais eu sur les dix minutes des gens par jour.

Boubacar.

Boubacar.

People still write in asking how he is doing.

Les gens nous écrivent encore pour demander comment il va.

He is not even a real person, and people ask about him like a neighbor.

Il n'est même pas une personne réelle, et les gens demandent à son sujet comme un voisin.

That is the job, though, isn't it?

C'est le travail, n'est-ce pas ?

Make something true enough that it does not matter if it happened exactly like that.

Faites quelque chose de suffisamment vrai que ça n'a pas d'importance si c'est arrivé exactement comme ça.



Fourth.

Le quatrième.

Episodes one-oh-six and one-oh-seven, just last week.

Les épisodes cent six et cent sept, la semaine dernière.

The Four Agreements.

Les Quatre Accords.

Interesting that you count them as one.

Intéressant que vous les considériez comme un seul.

Because I use them as one.

Parce que je les utilise comme tels.

Genuinely.

Sincèrement.

Not as content.

Pas comme du contenu.

In my actual life.

Dans ma vraie vie.

Give me an example.

Donnez-moi un exemple.

Robert sent me a one-line email last month that I read about eleven different ways before lunch.

Robert m'a envoyé un courriel en une seule ligne le mois dernier que j'ai lu sur onze façons différentes avant le déjeuner.

And the eleventh time?

Et la onzième fois ?

The eleventh time I just asked him what he actually meant.

La onzième fois, je lui ai simplement demandé ce qu'il voulait vraiment dire.

Turned out it meant nothing.

Il s'est avéré que cela ne voulait rien dire.

He was in a hurry between meetings.

Il était pressé entre deux réunions.

So the assumption cost you a whole morning, and the question cost you one sentence.

Donc l'hypothèse vous a coûté toute une matinée, et la question vous a coûté une phrase.

Exactly.

Exactement.



I am trying to remember that ratio.

J'essaie de garder cette proportion en tête.

Same, honestly.

Pareil pour moi.

Episode one-oh-seven is actually where the Claire confusion started, come to think of it.

Maintenant que j'y pense, c'est justement dans l'épisode cent sept que la confusion autour de Claire a commencé.

I told the Claire story to explain not making assumptions, and half our listeners assumed "partner" anyway.

J'ai raconté son histoire pour expliquer qu'il ne fallait pas faire de suppositions, et la moitié de nos auditeurs a tout de même supposé qu'elle était ma « partenaire ».

Which we have now, officially, cleared up.

Ce que nous avons maintenant officiellement clarifié.

Officially cleared up.

Officiellement clarifié.

Claire, flatmate.

Claire : colocataire.

Elena, whatever this wonderful, slow thing actually is.

Elena : quelle que soit cette merveilleuse histoire qui avance lentement.

Okay, but seriously, thinking about all four of those together, the website has come a long way since we started.

Ok, mais sérieusement, en pensant à tous les quatre ensemble, le site a parcouru un long chemin depuis qu'on a commencé.

It really has.

C'est vraiment le cas.

What began as one interactive transcript is now dozens of episodes deep, with translations, vocabulary cards, flashcards, the whole system.

Ce qui a commencé par une seule transcription interactive couvre maintenant des dizaines d'épisodes, avec des traductions, des fiches de vocabulaire, des cartes mémoire et tout le système.

And I still think people underestimate what we are actually trying to build there.

Et je pense toujours que les gens sous-estiment ce que nous essayons de construire là-bas.

Say more.

Dis en plus.

It is not a podcast archive, Julia.

Ce n'est pas une archive de podcasts, Julia.



It is a place someone can actually learn, properly, at their own pace, with the parts of language learning that usually get forgotten.

C'est un endroit où l'on peut vraiment apprendre, correctement, à son rythme, avec les aspects de l'apprentissage des langues que l'on oublie habituellement.

Repetition.

La répétition.

Context.

Le contexte.

Kindness, even.

Même la bienveillance.

That word again.

Encore ce mot.

Kindness.

La bienveillance.

It matters.

C'est important.

Most people who come to us have tried and failed at English somewhere else, and they arrive a little ashamed of that.

La plupart des personnes qui viennent chez nous ont essayé l'anglais ailleurs sans réussir, et elles arrivent avec une certaine honte.

A lot of them moved countries, Martin.

Beaucoup d'entre eux ont changé de pays, Martin.

They are not sitting in a classroom for fun.

Ils ne sont pas assis dans une salle de classe pour s'amuser.

They need this for a job interview, or a parent-teacher meeting, or just to order their own coffee without rehearsing it three times in the car.

Ils en ont besoin pour un entretien d'embauche, une réunion parents-professeurs ou simplement pour commander leur café sans avoir répété la phrase trois fois dans la voiture.

That is exactly why "slow" cannot just be a gimmick for us.

C'est précisément pour cela que « slow » ne peut pas être un simple argument marketing pour nous.

It has to actually respect where people are starting from.

Cela doit vraiment respecter le point de départ de chacun.

And our whole job is to hand them the piano instead of the exam.

Et tout notre travail est de leur donner le piano au lieu de l'examen.



The piano instead of the exam.

Le piano plutôt que l'examen.

I like that.

J'aime bien.

I am stealing it for the next outro.

Je te la vole pour la prochaine conclusion.

Already stealing it, clearly.

Déjà volé, clairement.

What I want, a year from now, is for someone to tell us the website is the reason they finally had a real conversation in English.

Ce que je veux, c'est que, dans un an, quelqu'un nous dise que le site lui a enfin permis d'avoir une vraie conversation en anglais.

Not "finished a course." A real conversation.

Pas « terminé un cours ». Une vraie conversation.

That is the whole thing, isn't it?

C'est bien l'essentiel, non ?

Not fluency as a trophy.

Pas la fluidité comme un trophée.

Fluency as a door that opens.

La fluidité comme une porte qui s'ouvre.

Your English Toolbox, dot com.

Your English Toolbox, point com.

Free.

Gratuit.

Growing every week, whether people notice it or not.

Croissance chaque semaine, que les gens le remarquent ou non.

Whether people notice it or not.

Que les gens le remarquent ou non.

Happy anniversary, Julia.

Joyeux anniversaire, Julia.

Happy anniversary, Martin.

Bon anniversaire, Martin.



Now go text Elena before we start recording properly.

Maintenant, va écrire à Elena avant que nous commençons vraiment à enregistrer.

I already did.

C'est déjà fait.

Twenty minutes ago.

Il y a vingt minutes.

Of course you did.

Évidemment.

